BARREN

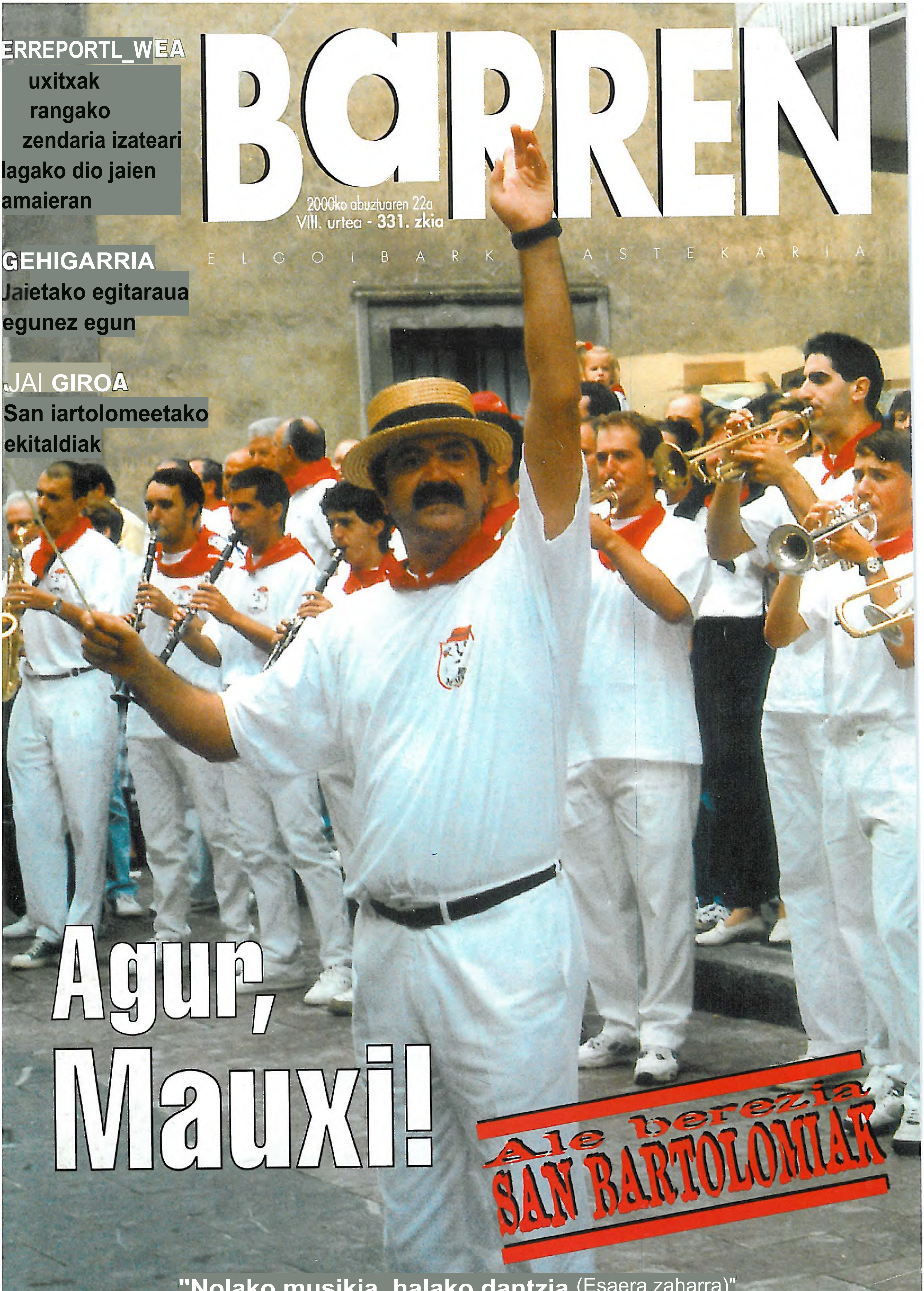
2000ko abuztuaren 22a
VIII. urtea - 331. zkia

E L G O I B A R K O A S T E K A R I A

ERREPORTL_WEA
uxitxak
rangako
zendaria izateari
lagako dio jaien
amaieran

GEHIGARRIA
Jaietako egitaraua
egunez egun

JAI GIROA
San iartolomeetako
ekitaldiak



Agur, Mauxi!

Ale berezia
SAN BARTOLOMIAK

"Nolako musikia, halako dantzia (Esaera zaharra)"

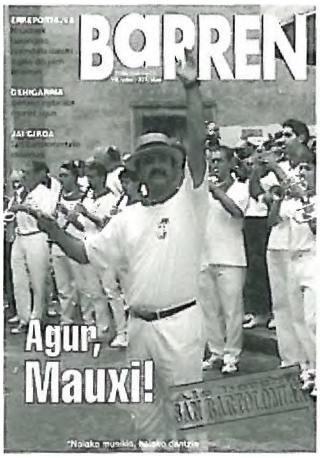
Belaustegi Baserria

JATETXEA

SAN M1GEL GAINA 20870 ELGOIBAR GIPUZKOA • TEL. 943 74 31 02

SAN BARTOLOME

jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!



BARRENeko lantaldea

Ondo pasau!

Ailegau dia jaixak, heldu dia San Bartolomiak. Opor egunen ostian BARREN berriz ere martxan da. Martxan, jaixetan martxa ezinbestekua dalako eta martxan jai egunak izan arren lanian aritxuko geralako. Jai giruan murs.t.ilduta ahalik eta modu arinenian lan eitxen saiatuko gera. Argazkixak atera, zaharrek, gaztiek zein umiek zela pasatzen doun ikusi eta gero, zuei kontatzeko.

Santuan bedeinkaziopian herriko santuenak eta zintzuenak ere bihurritxu eitxen dia jaixetan

Zaharrek eta helduek gaztetako sasoiak gogoratu ohi ditxuzte jaixetan. Kanpotik etorritxako txarangekin dantzan ibiltzen zianeko garaixak, alegia. Oporretatik bueltau eta lanera juteko tarte horretan zubi lana eitxen dau San Bartolomek. Santuan bedeinkaziopian herriko santuenak eta zintzuenak ere bihurritxu eitxen dia jaixetan. Izan ere, holako egunetan dana edo ixa dana izaten da libre. Baina kontuz! gehixegi desmadratzia ere ez da komeni.

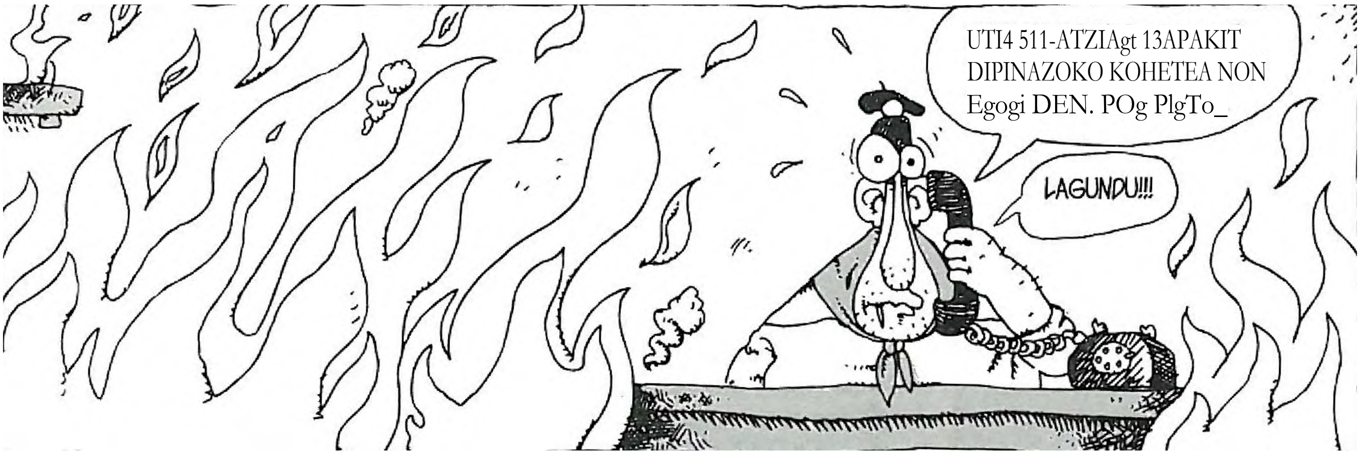
Gaztiek oporretatik bueltan poltsikuan geratzen jakuen diru apurrari begira pasatzen ditxue jaixak. Baina bateko amaman pagia dala, besteko lagunan inbitaziva dala, poliki-poliki ahal dan moduan moldatzen dia jaixetan. Azken finian ondo pasatzeko umore ona nahikua izaten da, eta hori, guk dakigula behintzat oindiok debaldekua da.

Umiek ere jolas parkian, marrazki lehiaketan, barraketan...ongi pasatzen dabe. Ikusi besterik ez dao hauen aurpegixetan agertzen dian irriparrak. Jai egunetan ez dabe gogoratzen gero eta gertuao dauala eskolara bueltatzeko eguna, eta nahi adina karamelo eta litxarrerixa janez pozik ibiltzen dia. Dana dala, izango da kabezuduekin estutzen danik edo amak etxera berandu juten lagatzen ez diolako hasarraldi bat edo beste harrapauko dabanik ere.

Jaixetan alperrik dia hasarriak, lanian zein juergan, tabernetan zein kalian, dantzan edo kantuan. Kontua ondo pasatzia da

Baina jaixetan alperrik dia hasarriak. Lanian zein juergan, tabernetan zein kalian, dantzan edo kantuan. Kontua ondo pasatzia da, hori da-eta azken finian herriko jaixetan ein bihar dana. Guk ere BARREN-BARRENetik hori desio dizuegu herritxar danori: Ondo pasau!

Barrak, Birrak eta Barreak



CKOKOE 2000 9 / 12

BaRREN

Nafarroa enparantza, 2
20870 ELGOIBAR
943 74 41 12
Publizitatea:
ĭr 943 74 37 04
Faxa: 943 74 37 04
E-maila: barren@topagunea.jalgi.com
Helbide informatikoa:
www.ihardun.com/barren

AlloriAnKrzati_sp,	Elgoibarko Izarra
LAGUNTZAILEA	**Elgoibarko Udala**
KAZETARIAK	Irati Agirreazaldegi, Asier Orbea
PUBLIZITATEA	Maitane Cid
MAKETATZAILEA	Bea Ansola
AomimsтmAzioA	Amaia Martin
GERENTZIA	Rafa Alvarez, M. Angeles Ortuoste.
KOLABORATZAILEAK	Ainhoa Andonegi, Aitor Argarate, Idoia Arozena, Aitzol Arriola, Martin Dominguez, Jon Eugi, Juanito Gorostiza, Arnaitz Gorriti, Ion Gurrutxaga, KOKOE, Imanol Larrañaga, Aintzane Larrea, Ion Loiola, Ongarri Zine Kluba, Iftigo Otaño, Jon Peli Uriguen, Iban Urizar, Annaia Urzelai, Maite Vallejo, Lourdes Zubiaurre.
AZALEKO ESALDIA	Gotzon Garateren liburutik
BANAKETA ARDURADUNA	**Imanol** Larrañaga
INPRIMATEGIA	Gertu Koop. E.
TIRADA	**4.000 ale**
LEGE GORDAILLIA	SS-1.038/92
ISSN	**1139-1855**

Elgoibarko Udalak, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak eta Foru Aldundiak diruz lagundutako aldizkaria.

ez — e

gizarte-ekintza
obra social

li`DANOBAT

mt- GOITI
GRUPO DANOBAT

Irailetik aurrera KilBARREN egiteko kazetaria behar da

Irailetik aurrera, kiliBARREN egiteko kazetaria behar da. Baldintza bakarra Mendarokoa izatea edo Mendaro ondo ezagutzea da. Interesatuek bidali lehenbailehen zuen curriculumak Mendaroko Udalera (Joseba Etxeberria) edo Elgoibarko Izarra Kultur Elkartera (Ubitarte, 4 behea. TeI. 943 74 16 26).

BARRENek ez du bere gain hartzen IRITZIA eta ESKUTITZAK ataletan adierazitakoen erantzukizunik.
Eskutitz guztiek ondo identifikatuta egon behar dute argitaratu ahal izateko,
Ez ahaztu datu hauek jartzea: **Izen-ablzenak, NAN** eta **telefono zenbakia.**

ISPILUARI BEGIRA

a y2e/ 112=(Par/5"

Sagardo lehiaketako antolatzailea

- Ardoa ala sagardoa?
- Txikito bat edo beste edaten dot, baina sagardua nahixao.
- Nor gonbidatuko zenuke sagardotegi batera? Ondo jatia eta sagardua gustuko dakan edozein eruango nuke.
- Egarria asetzeko edaririk onena?
Askok ura dala esaten dabe, baina sagardua ere ona da.
- Zein mezu sartuko zenuke sagardo botila batean?
Kanpora bialtzeko inezu baten, jendiari esango nioke merezi dabala Euskal Herrira etorri, sagardua probau eta hemengo jendia eta ohiturak ezautzia.
- Bizitzako zerekin mozkortuko zinateke?
- Osasunakin eta familiakin.
- Sagardoari laguntzeko jateko bat?
- Bakailao tortila edo bakailao frijitua.
- Sagardoaren Iehortasunak mingainari heltzen omen dio. Nori helduko zenioke mingainetik?
- Gaur egunian politiko askori.
- Zerk ipintzen zaitu sagardoa bezain bizi?
- Seme-alabak pozik ikustiak.
Norekin portatzen zara sagarra bezain gozo?
Intentatzen dot emaztiakin eta seme-alabekin gozo izatia.
Noiz ateratzen zaizu sagardoari bezala txinparta?
- Gaur egungo injustiziak ikusten ditxutenian.
- Elgoibarko zein txokotan irekiko zenuke sagardotegi bat? - Sallobenten, dudarik gabe.
- Sagardoa botilatik ala kupeletik?
Bixetatik gustura, baina kupeletik hobe.
- Nor sartuko zenuke kupel batean?
Berriz ez irikitzekotan, jende asko, gehienbat politikuak.
- Sagardo gozoa ala garratza nahiago? - Piskat garratza.
Inoiz edan duzun sagardorik onena?
Astigarragakua-edo, Gipuzkua aldekua behintzat. Asturiaskua ere probau dot, baina hemengua nahixao.
- Nola gonbidatuko zenituzke kanpotarrak jaietara?
- Etortzeko, eta Plazan ezezik tabernetan ere sagardua eskatzera ohitzeko. Geuria izatiaz gain, errez edaten da.

THOMIN MUGIK11

"30 urtetan zihar txaranga aurrian zi ruzo egon dan pertsonia hemendik aurrera bere lekuan ez ikustia, arraro xamarra eingo jaku. Pensona hatek 30 urte talde haten egotiak hadu here meritua, eta gehixo Luis Alherton kasuan. sinholo bat bihurtli da-eta. aux itxak txarangia lagatzia penia izan arren, aurrera heitxu bihar dogula uste dot. eta hera ezpada ere beste 'Mauxitxa' hatzuk aterako dia¯.

JOSE M. KORTABARMA

Saxofoia

¯Bera gabe txarangia sekula *ez* da i/an herdina. Diru kontua herak zaban eta kontaktuak /i txuan. eta edozein . :,| zan baten .t utze:: liera ' t na. problemak euki arren kanpora begira beti dantzan eta umore onez azaltzen jakitia izan da. Izaeraz oso pertsona berezixa da eta bere faltia nabarmen igarriko dala pentsatzen dot¨.

Ier izang: Mauxitxa Tzsraul Jose Alberto Ansola gabe?

KOLDO GALDONA

'Tronpeta

"Jarraitxuko dou, baina dana aldauko da. Mauxik, musikan profesionala izan gabe ehundaka pieza buruan gordeta ditxu, holako beste bat topatzia zaila izango da. Oin dala gutxi despedidia ein genduan txarangakuok eta bere hitzak honek izan zian: "Txarangia lagako dot, baina aurten ere jaixetan eongo naiz". Inoiz pasau izan da, Mauxik nunbaitxera jun ezina euki dabala, eta despistau xamar ibili gera holakuetan".

LAURENTZI GOROSTRA

Bonboa

"Espero dou bere faltia hainbeste ez igartzia, baina hori oso zaila izango da. Guretzat txarangan aitxa moduan izan da. Bost urtian lagatzekotan eon da eta azkenian hartu dau lagatzeko erabakixa. Nik uste dot 30 urtian txarangan eon eta gero lehenengo jaixak txarangarik gabe gogorrak eingo jakozela. Neri ere laga nabanian Txiki Egunian kuadriliakin ibiltzia rarua ein jatan hasieran, ba pentsau berari".

E EE EE E

SUKALDE eta KOMUNERAKO ALTZARIAK

add padeut Sao Vant$14 1

Pedro M. Urruzuno, 8 Tel: 943 74 38 44

- Kontabilitate
- lan
- Fiskal

Kalarnua, 12
ELGOIRAR
Tel-Faxa:
943 74 18 91

URKIDI
AHOLKULARITZA
ITT ERCOS ASEGUROAK

Talleres ALBE VV.

KANPOEN eta BARRUEN REKTIF1KATUAK - PLANEATUAK
CRUSHING BIDEZKO PERF1LEN PLANEATUAK
BROTXATUAK - MAKINARIA KONPONKETA

Trenbide kalea, 21. Tel. 943 74 32 86. ELGOIBAR (GIPUZKOA)

Jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!

ALKORTA BAKAILAOA

IAKAI LAO

Sukaldean zuzenean
presta daitekeen
bakailao gazitu
eta gezitua
banatzen dugu.

'GRADUS MOR-Ht~ailatia
bakarrik erabiltzen dugu. -

AikoridAnaiol: ki(lf rt-OkfOi\j'((MV
opo diA:i(J(: 1 kjoiborfor i!

Olaso Poligonoa, 40-41-42
Tel. 943 74 45 81
Faxa. 943 74 09 62
ELGOIBAR

FINKAK
Aukera
INMOBILIARIA

- *3 tooeta, eloKoeta, ti4iitt4yet4 et4 Ittiostota hittatek etkettititea ttik4i144k.*
- *144otetekt44* butek *0414e4.*

'14,;, 3":424444444 .11444v!

1hatiOi et4 eithitát **4Kkle141**

San Frantzisko, 56 • Tel/faxa: 943 74 02 40

11³ 11EUNAX

KALITATEA ZIURTA-TZEKO
@C) 1 sistema
ISO 0001/EN 29001
Erreg Zk.: 10677-01

ENPRESA

PNEUMAXS.A. enpresan, hau da, hatiako PNEUA4« Espainian duen fitialean, 25 mte barno gehiagoko espenentzra daukagu aummatizazio pneumatikoaren aforrean.
Cure figenhadm mstatazioek 1.000 m²-ko azalera dute estrategaoki kokatuta dagoen indtuoi-poligortoan. Zilindroak muntatzeko eta materiatabanatzeko dauzkagun metodo aurreratuekm, gure bezeroei zerbitzu azkarra garantizatzen diegu„

EG1TURA

PNEUMA X ren egoitza nagusia larano-rt (Bergamo-Italia1 dago, 13.000 mlko azakra dauka. goi.mai1ako koakfikazioa thden langifeak dltu, eta etengabe arída hedatzen. bost filialditu Europan eta fkialdean, hiru halian eta ehun kontzesionario esklusibista baino gehiago munduan. Era honetan garantizatzen da asistentzia dsT produkho chstribuzioa mundu osoan.

PRODUKTUAK

Gure produktu-garna zahalaren bldez erraz aurkluko eluzu autornatizazio-behar bakokerako produldu egotua. Izan ere, gure produktuak5Q5k burtahdako Kalitate Sltemaren bidez (Kalitatearen Ziortapenesako EralmodeSuitzarral proiektah garatu, eahnkalu, kontrolatueta merkaturatzen dira, 15() 90001/EM 29001rekm, hain zuzen ere.

- Airearen tratamendurako E81 tahlea.
  Atikrobalbutak
  Balbuiak eta eleidrobatbutak
  Baltsu1 a osagarriak eta magalak
- Balbulak eta ekidrobalbufak hutserako
- 150 5549/1 banatzadeak
  150 6432 mikrozilladmak
  10 6432 - VDMA 24562 zilindroak
- Braketa.unitateak
- 1bi1bide laburreko zlindro konpaktoak
- Zurtoinik gabeiro zilindroak
- Abiadura-erregutatnife hilaulikoak
- Gida-unitate 1inegak
- Tkokerako WEFORMA amoruguadoroak

PINE1194AX S.A.
Glaso, 54 *Tel:* 943 74 41 44.74
faxa: 943 74 40 76
20870 ElGOIBAR (Gipuzkoal

ZEZEN-BiDE

AUTO-ESKOLA

Auto, autobus, kamioi eta motorrentzako gida-baimenak

9;1 (1 Irri
7~;(/79':-r:(4-mfrfr;
Nott kitzfuvizi

San Frantzisko, 43-1. – Tel: 943 74 27 20 — ELGOIBAR Ego-gain, 2 hehea (sarrera S. Andres – Tel: 943 20 34 45 — E1BAR

Mauxitxa

Jose Alberto Ansola "Mauxitxa" 18 urte besterik ez zituela hasi zen txaranga zuzentzen. 3() urtetan Elgoibarko eta beste hainbat herritako kaleak musikarekin alaitu ostean, bektunaldi berriari bidea lagatzea erabaki du. Argazkia Mauxitxa txaranga sortu zenekoa da. Erdian, batuta eta guzti, "Mauxi" bera ikus dezakegu.

SAN BARTOLOME JAIETAN
ALAITASUNA ETA ANAITASUNA
Elgoibar

Jose Alberto Ansola

"Ziklo bat bukau da eta gaztel bidia l:

7 lagun elgoihartarrek sartu zuten Mausiixa txaranga. Lehen enunialdia Plaentxin eskaini zuten. Elgoiharren, Txiki Egunean estreinatu ziren.

San Bartolome jaiek zerbait berezirik baldin badute Txiki Eguna da. Eta Txiki Eguna gainontzekoetatik bereizten duen zerbait baldin badago Mausitxa Txarangak sortzen duen jaigiroa ezin aipatu gabe laga. Mausitxa txarangako arima eta sinboloa, berriz, Jose Alberto Ansola "Mausitxa" da. 48 urteko elgoibartar honek 30 urte beteko ditu aurten txarangako zuzendari gisa. Dena den, 2000. urtean sartu garelako-edo, agian, aldaketen ordua iritsi dela pentsatu du eta aurten izango dira zuzendari moduan egingo dituen azken San Bartolomeak. Erabaki honi buruz eta beste hainbat gauzari buruz berba egin dugu berarekin ondorengo elkarrizketan.

Horrenbeste urte Mauxitxa Txarangako zuzendari moduan egin ostean, erretiratzeko asmoa omen duzu.

Bai halaxe da. Aurtengo San Bartolome jaixetan izango naiz txarangako partaide, baina jaixak bukatzen dianian laga eingo dot. ,

Zerk bultzatu zaitu erabaki hau hartzera?

Ziklo bat bete da eta nahikua zala erabaki naban. Urtiek nekau eitxen dabe eta lagatzeko momentua ailegau **dala ikusi dot.** Hobe aurrez lagatzia gero modu **txarrez urtetzia baino.** Bestalde, etorkizuna ziurtauta dao, aturera jarraitzeko prest dauden gaztiak badaoz-eta.

Bat-batean hartu duzu lagatzeko erabakia ala hausnartua izan da?

Duela urtebete erabaki naban lagatzia, baina urten aurretik dana lotuta lagatzia nahi naban. Izan ere, musikuen kontratu eta diru-kontuak nik eruaten ditxut eta datorrenari dana garbi laga nahi nion. Iazko udabeffixan eman niuen nere asmuen berri txarangalcueri, aurtenguak azkenengo San Bartolomiak izango ziala esan niuen.

Penaz lagako al duzu?

Egixa esan erabaki hau hartzia ez jata horrenbeste kostau. Lagatzeko momentua heldu jata eta kitto. Oin momentuan esaterako, txarangan daozen gehixenak oso gaztiak dia, nere semian edadia dake batzuek.

Ekitaldi berezirik egingo al duzue?

Nere asmua hasi naban moduan lagatzia da, isil-isilik eta zaratarik atera gabe.

Ba al daukazu jaiak txaranga kanpotik bizitzeko gogorik?

Badakat gogua, baina momentu hori ailegatzen danian oso rarua eingo jata.

Zenbat urte egin dituzu guztira?

30 urte, 1970. urtian hasi ginan-eta. Meritua urte hauetan danetan txarangako partaide izan dian musikuek dake, ixa 60 izan dia.

Zenbat urtekoa da musiko bakoitzaren zikloa?

Gubdi gorabehera musiko bakoitzak 10-12 urte eitxen ditxu batezbeste txarangan.

1970. urtean 9 lagunez osatuta zegoen Mauxitxa txarangaren lehen formazioa. Zu izan al zara txaranga lagatzen azkena?

Bai, neuri koskau jata gehixen lagatzia. Egixa esan txarangiakin hasi ginanak **7** izan ginan. Santa Ana jaixetan Plaentxin jo gendun. Elgoibarren, Txiki Egunian jo gendun lehen aldiz, eta 9 lagun izan ginan orduan,

Hasi zinenetik gaur arte asko aldatuko al dira Mauxitxa Txaranga eta jaiak?

edersint'zo,

MARI KARMEN BERECIARTUA

Estetizista - Bisajista - Masalista

GORPUTZERAKO eta AURPEGIRAKO traiamenduetan azken berrikuntzuk

Trenbide kalea 3, behea (estazio parean) - Tel: 943 74 03 10

Io su BITXIDENDA

Saltnenta, konponketak eta moldaketak Oo1o pasaad aO

San Bartolome, 4 • Tel 943 74 40 48 Elgoibar
Santa Ana. 22 • Tel. 943 75 12 77 Soraluze

atzeko ordua allegau dan

"Nere asmua hasi naban moduan lagatha day eta zaratardt atera gabe"

Bai ziharo aldau dia. Gu hasi ginanian goizao bukatzen genduan, 14:00etarako danok etxian gaozen. Oin, berriz, 14:30etan hasten da jendia clantzan. Kaleko girua ere asko aldau da. Jendiak dakan bustitzeko afan hori adibidez, gure hasieretan ez zauan, urakin edo ardauakin, baina danek bustitzia nahi dabe. Eskerrak behintzat musikuok errespetatzen gaitxuen.

Zein ezberdintasun daude bandako eta txarangako zuzendari baten artean?

Bandako zuzendarixa musikaz askoz ere hornituaua da. Txarangakua, berriz, artistikuaua, espresio edo mimika haundixaua bihar du. Bandian eta txarangian arteko ezberdintasuna publikuan ikusten da. Bandiak pasakalle bat jotzen dabanian jendia begira gelditzen da, eta txarangiak jotzen dabanian dantzan hasten da.

Zein ezaugarri izan behar ditu txaranga batek?

Kalitate oneko musikuak euki bihar ditxu. Norberan izakeriak zerikusi haundixa daka, eta entzuliekin konektatzen jakin bihar da. Jendiak zenbat eta dantza eta salto gehixao ein musikuak motibatzen eta dakan onena ematen jakin bihar dau. Txarangia ez da ezer entzulerik gabe.

Zein aholku emango zenizkioke zuzendari berriari?

Argazkian, iaz Mauxitxa txaranga osatu zuten kideak Plaza Handian. 30 urtetan 60 musiko inguru pasatu dira Mauxitxatik.

Eguneroko arazuak eta buruhaustiak alde batera laga eta aurpegi ona jartzeko. Izan ere, zuzendarixan lana bere poztasuna jendiangana zabaltzia da. Eguneroko bizimodutik ahalik eta gehixen deskonektatzen saiau bihar da, askotan erreza ez dan arren.

Zuzendaria baino gehiago txarangaren sinbolo bat zara. Zer sentitzen da taulatu gainera igo eta zure izena ohiu artean entzutean?

Jendia gurekin gustora dauala adierazteko beste modu bat da eta horrek poztu eitxen nau. Harrotasuna sentitzen dot baina ez nau harro bihurtzen.

Urte hauetan guztietan inguruko herri askotatik pasa da Mauxitxa txaranga. Zein ezberdintasun ditu Elgoibarren edo beste herriren batean jotzeak?

Elgoibarren lehenengo piezia amaitxu orduko jendia dantzan dao. Gainontzeko herrixetan gehixao kostatzen da jendian konfiantzia eskuratzia. Bizkaixan jo doun herrixetan jende alaixaua edo animatuaua topau dou.

Oroitzapen berezirik gordetzen duzun herririk?

Zarautzen jo izan doun bakoitzian jendian erantzuna zoragarrixa izan da. Bilboko Aste Nagusixan jotzia ere amets bat izan zan, hiri

San Bartolome jaiak
RAIKO
JO TA Slitl!
KAFETEGIA
943 74 42 65

PINTURAK
PEDRO PEREZ BERISTAIN
San Roke, 30 behea. 943 74 36 52 - 74 27 89
KOMUNITATEAK ETA FATXADAK - BERRIZTATZEAK - P1NTAKETA

"Behin, Bizkaia aldera egin genduan eskursio batian azidentia euki genduan. Inork minik hartu ez zabanez, instrumentuak atera eta jotzen hasi giñan"

Mauxitxaren 25. urteurrenean, txaranga sortu zuten kideak elkartu ziren duela 6 urte.

haundixetako girua ziharo diferentia da, baina Bilboko jendiak partehartze haundixa euki zaban.

Une gozo asko bizi izango zenituen 30 urtetan. Ba al daukazu bat aukeratu edo aipatzerik?

Txarangian 25, urteurrena ospatu gendunian Txiki Eguna oso berezixa izan zan herritarrentzat, eta baitxa txarangiantzat ere, txarangatik pasautako musiko danak elkartu ginan-eta.

Gogoan duzun bitxikeriarik?

Txaranga sortu eta 10 urtera kotxietan ibiltzen ginan herriz herri. Batek, autobusian ibiltzia seguruaua zala esaten zigun beti eta kaso ein genion. Hola, Bizkaia aldera eskursio bat antolau genduan, baina Amaña paretik pasatzian autobusa trenbidera jausi *zan*. Zorionez inori ez jakon ezer pasau, eta danok osorik gaozenez, instrumentuak hartu eta han bertan hasi ginan jotzen. Auzotarrak harritxuta hurbiltzen zian gu entzutera.

LABUR-LABUR ERANTZUTEKOAK:

Zenbat urte dituzu? *-49* 04z.
Dantzarako abesti bat? -110,fr144, Roz4.
Eta etxean lasai entzuteko? le424.4,A,e4, *4414,.*
Beste txaranga bat aukeratzekotan? -Tzw.4.414.4.
Musika instrumentu bat? *-tam,cham.*
Zein lekutan joko zenuke gustora? -11,6.44-4p,e1-94,/e44,4~.
San Bartolome jaixetako egunik onena? *-"Wt4z Es~. EIA44, 1.04,11144,. 1444104, 444,.4 em,ae4.. 1474., 1.44,a443,4a eS,~4 tivwW~.4 Z31414-, 1:44; Ep,4.4 dk 6114,41140 j4 244 1.4,24~.*

GABILONDO

SKANDALO
OIHALAK
eta
MERTZERIA
Aupa
San Bartolo! /144/9-1;9

ETXEKIT

Sukalderako *eta* bainurako altzariak

- Elektragailuak
- Armairu enpotratuak
- Zoluak *eta* ateak
- Proiektuak eta erreformak

Antonio Arrillaga, *z/g*
Postetxe uran)

Estazio tabegg

- Eguneroko menuak
- Asteburuko menuak
- **Jaunartzeak**
- Bataioak
- Banketeak
- I Jrtebetetzeak
- Despedidak

Jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!

San Inazio, 9 • Tel: 943 74 34 14

API Burtsa informatikoa

317 api

API

GABILONDO

INMOBILIARIA AGENTZIA

Zuzenbidean lizentziatua

Edurne Gabilondo Loyola
Jose Ma Azpeleta Iturrieastillo

San Frantzisko, 51-lesk ELGOIBAR • Tel: 943 74 44 67

teetneird pomendatue aMZ, martrikelielo *astga,* Oetratee,Nlesen ffiaistenee ete 6 urteko Becreee Ithernetro mupartk aebe). PenInteale eteBeleer olmateeterelto ladlegerrle PREVER PLANA (30.000 pka) dogo berns. IJantak aukeran.

ALDIBI AUTOAK, S.A.

OLASO KALEA, 23 • Tel. 943 74 20 37 • ELGOIBAR

ZIGARROLA KALEA, 1 • Tel. 943 71 20 02 • MONDRAGON.ARRASATE

NISSAN ALMERA BERRI, BERRI, BERRI, BERRI, BERRIA.

ORAIN, 5 URTEKO GARANTIAREKIN, BETI BERRI-BERRI.

tltlf 20ZIONTSLIAK DENOI!

NISSAN *ifilr* —— ——BERRIA- BIDEAN GOZATZEKO.

Mendeetan zehar, filosofo eta alkimistek gaztetasun betierekoaren elixirraren bila jardun dute etengabe. Nissanek Nissan Almera berriarekin aurkitu du. Daukan segurtasun aktibo eta pasiborako paketeak bere kategoriako ibilgailurik seguruenetakota bihurtzen dute. Baina, horretaz gainera, bere kategorian bost urteko garantia eskaintzen duen ibilgailu bakarra da. inolako kilometraje muga barik, denbora horretan lehenengo egunean bezain berri egon dadin.

Nissan Almera berriak ez du urteen pisurik sentitzen.

Merkatu Plaza

adh 60114
14110 tittar499,

Jal zorlontsuak herritar guztloll

AMAIA frutadenda

ARANTXA eta MAR1AN frutadenda

FRAILE harategia

IÑAKI eta AMPARO urdaitegia

M² AN ELES fruta nda

OSORO urdaitegia

TXIRIBOGA taberna

ZABALA urdaitegia

TOLETXE
...MARTXA!

ZOOM
ARGAZKILATIZARAKO MATERIALA
ORDU BETEAN
trreportajeak,
estudioko argazkiak,
ostarku
Santa aña, 5
20870 ELGOIBAR

SAN BARTOLOMEAK

alkatearen *agurra*

XXI mendean gauden ustea dugu, baina badirudi oraindik ere hilabete batzuk falta direla. Ahalegin txiki bat eta iritsiko gara! Dena dela, ziur nago Elgoibarko herrria aurretik sartua dela XXI. mendean, horrela adierazten dute behinik behin Financial Times egunkarian, ekainaren 27an, egindako adierazpenek.

Alkate naizen aidetik, desio dut eta konpromisoa hartzen dut une gozo hau ahalik eta gehien luzatzeko, baina, hori bai, ahaztu gabe gure artean egon ezin diren elgoibartarrak eta bertan egonda ere, ezin dituztenak une hauek gozatu.

Baina egun alaiak dira hauek, daukagun jai-egitarau oparo hau elkarrekin igaro eta ondo pasatzeko. Nik neuk, guztiz gozatuko ditut 2000ko San Bartoloak, hori bai, bakean, neure lagun eta familiarekin batera eta nahi nuke zeuek ere, bai elgoibartarrak eta kanpotik zatoztenak ere, halaxe egin dezazuen.

Ondo pasau San Bartolomiak

GILLERMO GARATE,
zuen alkatea

Aranbunt
Bitxidenda
San Franuisko, 26 943 74 25 35

Cordon, Vilarchao, c.b.
DEKORAZIOA
MOKETAK, KORTX0 BARNIZATUA, PVC eta PARETAK, SINTASOLA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK, GOTELE ERROTULAZIOA, PINTURA OROKORRA.
San Roke 7, behea. Tel: 943 74 28 74/74 05 70

USATORRE
Taberna
San Antolin, 6 Tel. 943 74 17 99

Arrieta
San Bartolome, 18
zr 943 74 08 49

SAN, BARTOLOMEAK

abuztu' k 21
astelehena

22:30 AIRE LIBREKO ZINEA
"American pie"
Foruen Plazan

abuztuak 22
martitzena

20:00 "DIPTIKOAK" ARGAZKI ERAKUSKETAREI■1' INAUGURAZIOA
Santos Montesen argazkiak.
Astelehenetik larunbatera 19:00etatik **21:00etara.**
Irailaren 16ra arte.
Kultur Etxean

22:30 AIRE LIBREKO ZINEA:
"El coraz6n del guerrero"
Foruen Plazan

abuztuak 93
eguaztena

9:00 "LIV. ETXANIZ MEMORIALA"
Gure Bide Elkarteak antolatuta.
irteera Plaza Handian

13:00 TXUP1NAZOA
Udaletxetik

Ondoren,
Mausitxa txarangaren kalejira.

15:00 TXUPINAZO TRADIZIONALA
Giza Eskubideen parkean

16:30 KINA
Zaharren Biltokian

17:00 ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA
Herriko Dultzaineroekin.

17:00etatik 21:00etara HAURRENTZAKO JOLAS PARKEA Plaza Handian (Euria eginez gero Kiroldegian)

ilarkizano
San Frantzisko, 14 Tel. 943 74 05 49

Orbea
Kafetegia
San Frantzisko, 6 Tel: 943 74 31 17

Mandiola **Egurrak** S.L.
Domingo Arrizabaloga
SALEROSKETA
BASOEN MOZKETA

Juan Mugerza, 3 1T 943 74 12 56 - (mobila) 609 53 23 83

ELENA
ileapaindegia
Depilazio Elektrikoa
Son Frantzisko, 49-1 Tel. 943 74 11 89

SAN BARTOLOMEAK

San Bartolome Bezpera

18:00 FUTBOL PARTIDUA
C.D. Elgoibar/Real Sociedad B
Mintxetan

19:00 "RUSTIC ARLANZON BAND" Dixie banda
Elgoibarko kaleetan

20:00 SALBEA
Udalbatzarekin, Udal Txistulari Taldearekin eta Parrokiako abesbatzarekin.

Ondoren, jaietako kartel lehiaketako scwi banaketa.
Pleno Aretoan

23:1 5 DANTZALDIA
"Son del rio caliente"
Kubako taldearekin
Foruen Plazan
Atsedenaldian, Salsa ikastaroa.

00:00 KALEJIRA
"Rustic Arlanzon Band"
Dixie bandarekin.

BUKATU B.COOP

Olaso industrialdea. Olasope, 66-A
Tel-Faxa: 943 74 42 54

MEKANIZATUEN TAILERRA

FADEK
ileapaindegia
solariuma
Errosaho, 35 behea Tel: 943 74 26 97
Irailaren 1 ean, ostirala, irekiko dugu

IDARRAGA
KAFEAK
Eguneroko errealdiak
San Frantzisko, 17 • Tel: 943 74 05 33/74 36 39

SAN BARTOLOMEAK

San Bartolome Eguna

abuztuak 24

tfri''''sis-

9:15 HERRIKO DULTZAINEROen DIANA

9:45 UDAL TXISTULARI TALDEAren DIANA

10:15 UDAL MUSIKA TALDEAREN KALEJIRA

10:45 SAN BARTOLOMEREN PROZESIOA
Herriko kaleetan

Ondoren, Meza Nagusia Parrokiako abesbatzarekin.

Jarraian, Soka-dantza Haritz Euskal Dantzari Taldearekin eta Udal Txistulari Taldearekin.

Ondoren, Udal Musika Bandaren kontzertua.

17:00etatik 21:00etara HAURRENTZAKO JOLAS PARKEA
Praza Handian (Euria eginez gero Kiroldegian).

17:30 ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA
Herriko Dultzaineroekin.

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PARTIDUAK
Ikastolako frontoian

23:00 SU ARTIFIZIALAK
Astondoa etxearen eskutik.
IMHko aparkalekutik

Jarraian, Herriko Dultzaineroen saioa, Foruen Plazan

Ondoren, "Acropolis" orkestrarekin dantzaldia.
Foruen Plazan

5:30 TXOKOLATE JANA
Gurutze Gorriko Gazteek antolatuta.
Madalako parkean

GAZTETXEA

14:30 BAZKARIA

18:30 POTEOA
Elektrotunarekin

Gauean, KONTZERTUA
'Corazon de Sapo' taldea

ecenarro
Barruko erropak ® Umeentzako erropak
San Frantzisko, 10 Tel: 943 74 26 19

ETXEPE
MEKANIZATUAK
MEKANIZATU HAUNDIAK
LfIN BEREZIAK
153 Posta kutxatila
Ibaitarte kalea, 2
Tel: 943 74 12 97/74 06 64
Faxa: 943 74 43 21

SAILAK

TEMIA!	J2/1111/11/11111	EIXE11.41113 TRESIVERIA	IVILISI11.4/1310E17.4K	TELEFI:11110 FUEILIKIZIA
IJIRDAITEIGIA	DELICATESSEIV	KIIMILAK	CIIIIIETAKOAK	ETXEZ ETXEKO ZEREIITZUA
AufalgAff PIJKOES11/1	BAIZAIRELLI	AUT01111013IL AKZESURIOAK	IIAUFITZAIIVTZA	_IATET'XEA
ITSASKIAK			GARPHIGAIAK	
FRLIITATEGIA	MODA	LIEILIFIUTEGIA	LURRIIVIIESIA	KAFETEalA
FoRODUKTU IZEIZTUAK				
JAIVARIAK				
ESIVEKIAK				
ARDANDEGIA				
OKIIVDEGIA				

Markarik oneneko eta kalitaterik handieneko produktuak dituzu eskura gure 28 sailetan. **Illetto** Hipermerkatuan aurkituko duzu etxerako behar duzun guztia.

Poligono Lerim ELGOIBAR

Netto hipermercado 1PFA

ORDUTEGI JARRAIAN
10:00etatik 22:00etara
A S TEL EHENETIK LA R UNBATERA

BASARTE

JATETXEA

BASARTE KALEA, 4
Tel./Faxa: 943 74 34 26

SAN BARTOLOME

- MENUA -

Otarrainskak plantxan
Txangurroz betetako krepeak
Urdaiazpiko iberikoa

Lupia labean
Ahate Magret xaflak sagar erara
Txahal txuleta

Yogurt Mousea
Udaroko fruituen sorbeteak
Sagar tarta

Ardoa eta kafea

***3.500pta.** + BEZ*

)(1O e9totefiako
k oadiatentzake men tx
elokut uald

Eguneroko menuak • Enpresentzeko hazkari *eta* afariak • Bataioak • Jaunartzeak, Ezkontzak • Despedidak...
Utzi gure eskutan edozein ospakizun herezi.

SA\ 3ARTOLOMEM

a,

abuztuak
t

7:30 DIANA
Mauxitxa Txarangaren eta
Herriko Dultzaineroen diana

Ondoren, Sokamuturra Amoren zezenekin

Jarraian Salda eta txorizoa

12:00 KALEJIRA
Mauxitxa txarangarekin

17:30 TRIALSIN ERAKUSTALDIA

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PARTIDUAK
Ikastolako frontoian

19:00 KALEJIRA
Pasai txarangarekin

22:30 GAUBELA TALDEA
Foruen Plazan

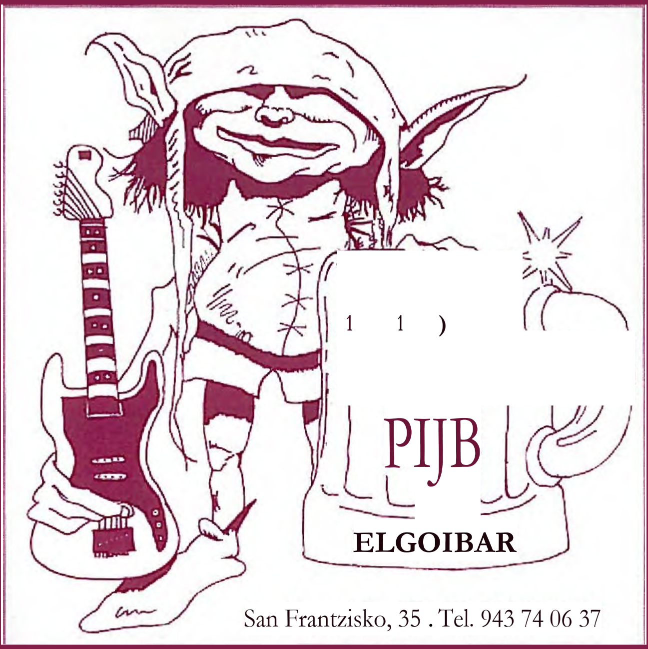
GAZTETXEA

01:00 'IZENA DUEN GUZTIA DA IZAN'
Musika, irudi eta antzerki saioa. Eibarko emakume gazte taldearen eskutik.

TXOSNAK

BAZKARIA
Elgoibarko presoei omenaldia

Ondoren, DANTZALDIA



SAN, BARTOLOMEAK

-E.44 1,4,14ci" eStvhit,

abuztuak 26
2(41.414"4

9:30 VIII. EUSKADIKO LIMOUSIN GANADU TXAPELKETA
Aita Agirre plazan

10:00 TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJIRA

11:00 XVII. SAGARDO LEHIAKETA eta DASTAKETA
Sallobente Elkarteak antolatuta.
Plaza Handian

12:00 GANADU LEHIAKETAKO PARTAIDEEI ONGI-ETORRIA
Haritz Dantzari Taldearen eta Udal Txistulari Bandaren eskutik.
Foruen Plazan

Ondoren, Bertso saioa: Ziarda, Azpillaga eta Meaberekin.

14:30 ANAIARTEKO BAZKARIA
Jubilatu Etxean

17:00 TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJIRA

18:30 SAN BARTOLOMEETAKO II. HARRIJASOTZE TXAPELKETA
Foruen Plazan
(Euria eginez gero, Kiroldegian)

Segidan, Ganadu Lehiaketako sari banaketa.
Plaza Handian
Ondoren, Erromeria Gelatxo Orkestrarekin. Plaza Handian

23:00 DANTZAIDIA
Elgoibarko Musika Bandarekin .

fictri Jose
GoZo -ToKi
San Inazio, 3. 943 74 16 93
9~44 exele eta lauftdcw I

tIZPELETA elektrizitatea
- INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- ARGIZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK 6,010 f tillai
Jaiak!
San Frantzisko 51, behea. **Tel: 943 74 12 38**

SAI\ BARTOLOMEAK

abliztuak 27
toto *eka*

Jubilatuen Eguna

7:30 IDIARENA
Herriko
Dultzaineroekin

Ondoren,
Sokamuturra Arnoren
zezenekin
(King-Kong parean
hasiko da)

12:30 MEZA
Jubilatuei eskainitako meza Parrokian.

13:00ak arte GANADU ERAKUSKETA eta SUBASTA
Plaza Txikian

14:00 JUBILATUEN BAZKARIA
Gelatxo orkestrak alaituta.
Kiroldegian

19:00 DANTZA SOLTEKO LEH1AKETA
14 urtetik beherakoentzat.

23:00 SU ARTIFIZ1ALAK
Zaragozana etxearen eskutik.
IMHko aparkalekutik

11:1514AURRENTZAKO ENTZ1ERROA Madalatik
Foruen Plazara

11:30 ZEZENTXO eta PONIAK
Plaza Txikian

12:00-12:30 AIRE LIBREKO MARRAZKI LEHIAKETARAKO IZEN EMATEA
Elizako arkupetan

12:30 AIRE LIBREKO MARRAZKI LEHIAKETAREN HASIERA

14:00 MARRAZKI LEHIAKETAKO LANAK JASOKO DIRA

Ordu berean, HAURREN BAZKARIA
Bakoitzak bere ogitartekoa eraman beharko du. Edariak eta pastrea banatuko dira

Ondoren, MARSEL MAGOA

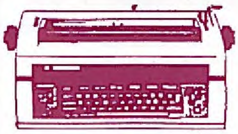
15:30 HAURRENTZAKO PARKEA
Nafarroa Plazan

19:30 MARRAZKI LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
Nafarroa Plazan

Ondoren, Erraldoi eta buruhandien kalejira
Mauxiixa Txarangarekin

23:15 DANTZALDIA
Irailerako 6 taldearekin

Umeen Eguna



:12,1MHOSA
Errosario, 30
Tel: 943 74 02 84 Elgoibar

* IDAZMAKINEN SALMENTA eta KONPONKETA
* MULTIKOPISTAK
* FOTOKOPIADORAK
* PLANOEN BIRREGILEAK
* ERLOJU INDUSTRIALAK
* MARRAZKETA MATERIALA
* INFORIVIATIKA
* FAXA

Ondo pasa Bartoloak!
azkue
ARGAZKIAK
San Bartolome, 26 · Tel: 943 74 08 48

ƀA\ BARTOLOMEAK

abuztuakam"4

22:30 AIRE LIBREKO ZINEA
"Tango para tres". Foruen Plazan

aniU Z Ifaalkil

22:30 MARI SORGIN ANTZEZLANA
Taupada antzerki taldearen eskutik.
Foruen Plazan

abuztuak 29 *martitzena*

22:30 AIRE LIBREKO ZINEA
"Pokemon". Foruen Plazan

abuztuak 30 *eguaztena*

22:30 AIRE LIBREKO ZINEA
"Mision a Marte". Foruen Plazan

irailak 1
tiv 4144-'4

22:00 PILOTA PARTIDUAK:
II. Gipuzkoako bikoteen opena. Ikastolako frontoian

23:00 KONTZERTUA MADALAN
Selektah Kolektiboa, Jauko Barik eta Bi Kate taldeen kontzertua Tabernariek antolatuta. Madalan

Eide
ILEAPAINDEGIA
9"':" er-4
codaizadaulaztae
San Frantzisko, 40 - 3B
u" 943 74 00 69

Talleres
air **Myl S. A.**
PREZI510 MUNDU BAT 1 4<" rit 14/
Mendarozabal Industrialdea, 2-3 zenbakiak
TeL 943 75 70 03 - 20850 MENDARO

NAHI AL DUZU,..

Medikuntza txinatarrak minaren kontra erabilizen duen tratamendu integralari buruzko Wormaziorik (orratzik gabeko akupuntura)?
O Relajatuta eta estresik gabe bizi?
O Zure fobiak eta depresioa ahaztu, zure autoestima handitu eta zure ikasketetan, lanean eta bizitza sozialean dituzun helburuak lortu?

Iridiologia, Naturopatia, Medikuntza txinatarra eta Shiatsu, Programazio Neurolinguistikoko ariketak, Masajea, Kinesiologia. Elikagai biologikoak eta ez transgenikook (garantia dutenak). Yoga eskola.

KEMEN **Belardenda**
n\t}-
San Bartolome, 25 Tel: 943 74 40 31

HIZKUNTZ SOLUZIOAK

Ingelesa, Alemana, Frantsesa, Holandesa, Portugesa, e.a.

IRAILETIK HASITA
00/2001 KURTSOKO
IKASTAROAK

- Maila guztiak
- Titulu ofizialak
- Esperientzia duten jatorrizko irakasleak
- Talde murriztuak
- Ikastaroak atzerrian

ENPRESA t
ITZULPEN ETA
INTERPRETAZIO ZERBITZUAK

- Esperientzia zabala duen lan taldea
  - Teknikoa (makine-erreminta)
  - Komertziala
  - Nazioarteko projektuak
- Goi-teknologiaren erabilera
- Zerbitzu azkarra eta kalitatezkoe
- Prezio lehiakorrak

Zof€-/dowak

INDUSTRY LANGUAGE SERVICES

IMH Eralkuntza
San Roke Auzoa, 1-P.K. 37
¥ 1471 40 Fax 943 74 16 54

ERRE11.11. MAKINA TUTUA
INSITTLITO DE MACWINA .1HisudilENT4

Lurra

Proiektu integralak egurrean

Igor Isasmendi
Ander Alkorta

ATEAK
LEIHOAK
EGURREZKO SABAIAK
ARMAIRU ENPOTRATUAK
EDOZEIN MOTATAKO ZORUAK
TARIMA ARTISTIKOAK
BARANDAK
BIGA FALTSUAK etab...

Antonio Arrillaga 14, behea
Tel. 943 74 40 50 • Faxa. 943 74 30 86
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

E.
PNV

Elgoibarko EAJ-PNVren izenean
JAI ZORICHTSUAK
opa dizkizuegu elgoibartar guztioi.

SAN BARTOLOMEAK

Gaztien Eguna

irailak 2
zapatua

8:30 HERRIKO DULTZAINEROEN DIANA

Ondoren, SOKAMUTURRA
Arnoren zezenekin

Jarraian, SALDA eta TXORIZOA.

11:30 GOIT1BEHERA JAITSIERA
Gurutze Gorriko Gaztecliak antolatuta.
San Roken

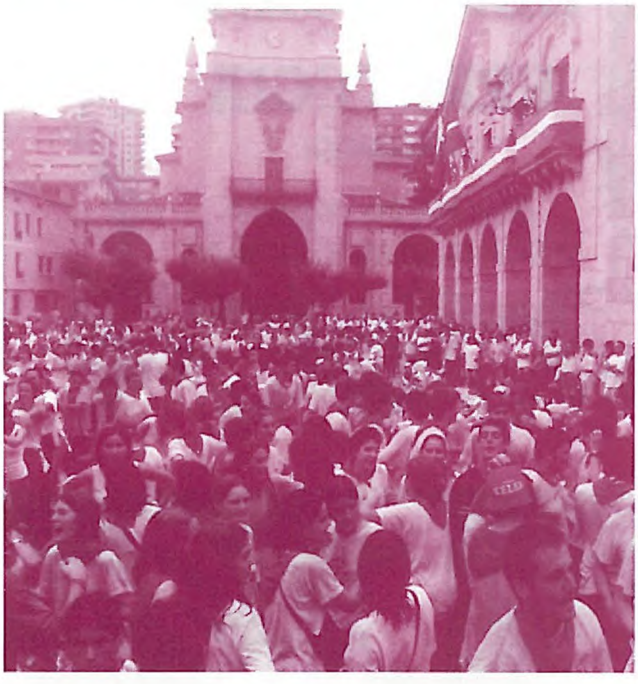
13:00 KALEJIRA MAUXITXA TXARANGAREKIN

1 7:30etatik 21 :00etara GAZTEENTZAKO PARKEA
Plaza Txikian

23:00 REINCIDENTES TALDEAREN KONTZERTUA
Teloneroa: sLin Ton Taun"
Foruen Plazan

Elgoibarko Institutua

Abuztuaren azken aldera
horra hor herriko festak.
Egunez lo ta gauez parranda
gure mutil eta neskak.
Baztertu orain ikasturteko
arrenkurak eta kezkak,
goza itzazue bete-betean
zorioneko "egun estrak".



E-posta: bulegoa@elgoibar.hezinet.net Tel. 943 74 80 19

JOSE MARI ARANZAMENDI "KATEI"

GASEOSA PIT

INSALUS

GURELESA

San Miguel Premium Lager — CERVEZA ESPECIAL

Kristell LAB SIN

Santa Ana, 41 943 74 10 419 Mobila: 659 77 23 89

HERRI-GAIN ERRETEGIA

San Pedro auzoa 4

943 74 30 40 ELGOIBAR

TEXTIL HOGAR LAGUNAK

KOLTXONERIA

Ondo pasatu jaiak!

San Roke 20-22

Tel: 943 74 44 57

Gabi JATETXEA

Ondo pasa San Bartolome jaiak!

Nafarroa enparantza - ELGO1BAR - Tel. 943 74 12 30

Osasunean adituak

MASAJISTAK

Victoria Iraegi
P Migel Urruzuno, 31 • Tel: **943 74 07 70**
Egunero: 10:30-13:00 / 15:00-19:00

MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA

Kemen Belardenda
(Diagnostikoak Irisaren eta Kinesiologiaren bidez)
San Bartolome, 25 • Tel: **943 74 40 31**
Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

Surya Belardenda
(Yoga, reiki eta masaje ikastaroak eta tratamenduak)
San Frantzisko, 23 • Tel: **943 74 25 34**
Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

OPTIKAK

Ikus (Optiko-optometrista)
San Bartolome, 10 • Tel: **943 74 37 34**
Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

Uzuri
(optometria. tonometria. kontaktologia, audiometria)
San Frantzisko, 21 • Tel: **943 74 03 59**
Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

ORTOPEDIAK

Itziar Sarasketa
San Bartolome, 9 • Tel: **943 74 35 62**
Egunero: 9:30-13:00 / 17:00-20:00

PODOLOGOAK

Ibiltzen
Ubitarte. 11 • Tel: **943 74 36 56**
Egunero: 10:00-13:30 / 15:00-19:30

Iñaki Rivero
San Bartolome, 28 • TeL **943 74 32 90**
Ostegunak: 9:00-12:00 / 15:00-19:30

PSIKOLOGOAK

Nare psikologoak (Helduak, haurrak eta bikoteak)
Isasi 17, 1-B Eibar • Tel: **943 20 05 95**

Gida honetan agertu nahi baduzu, deitu 943 74 37 04ra

REZOLA
gasolindegia

ZERBITZU BEREZIAK

PREZISIOZKO GARBIKETA
GARBIKETA NEUMAT1KOA
ASPIRAGAILUA

Deba kalea. 20 • Tel. 943 74 00 17

Txarriduna
JATETXEA

Jaietako Menu bereziak,
Plater konbinatuak, Kazuelatxoak,
Bokadiloak...

p 3,0A,144.4t,c 444/am lufo

Ermuaranbide, 1• Tel. 943 74 04 90

TXANKAKUA ELGOIBARKO ZERB1TZU eta MERKATARIen izenean ondo pasa San Bartolomeak

AGIRRE SASTRERIA	943 74 03 41	ION JANTZI DENDA	943 74 06 27
AHOLKULARITZA-ASEGURUAK URKIDI	943 74 18 91	IOSU BITXIDENDA	943 74 40 48
ANPARO TXARKUTERIA	943 74 09 66	IRIONDO ALTZARIAK	943 74 12 34
APRAIZ LURRINDEGIA	943 74 07 44	IRIONDO KIROLAK	943 74 09 56
ARANBURU BITXIDENDA	943 74 25 35	KARKEZANO	943 74 05 49
ARAURI LURRINDEGIA	943 74 17 89	KEMEN BELARDENDA	943 74 40 31
ARRETA MODAK	943 74 08 49	LANBROA	943 74 08 06
AZPELETA ELEKTRIZITATEA	943 74 12 38	LANDA HARATEGIA	943 74 27 58
BETI ARG1 S.L.	943 74 16 44	LAURITA SUPERMERKATUA	943 74 09 92
CASA ASTIGARRAGA	943 74 32 68	LIZZY ERROPA DENDA	943 74 23 02
DORI URDAITEGIA	943 74 11 92	MAITE GOZOTEGIA	943 74 16 88
ECENARRO Barruko eta umeentzako erropak	943 74 26 19	MURUAMENDIARAZ	943 74 03 45
FERPI MODAK	943 74 08 15	NORBERTO ZABALA PINTURAK	943 74 08 45
FIDALGO SUPERMERKATIJA	943 74 03 92	OSORO OINETAKOAK	943 74 02 35
GARATE JANTZI-DENDA	943 74 11 29	OSTARKU ARGAZKE DENDA	943 74 06 46
GARBIÑE EDERGINTZA	943 74 31 32	PATXI HARATEGIA	943 74 35 04
GOIARA DROGERIA	943 74 11 33	PITXINTXU	943 74 32 06
GOROSTIZA LIBURUDENDA	943 74 03 88	SARA JANTZIDENDA	943 74 35 55
GORROÑO DEKORAZIOA	943 74 01 91	SKANDALO Oihalak eta mertzeria	943 74 35 95
HARATEGIA-URDAITEGIA MARY	943 74 36 81	URBIOLA SUPERMERKATUAK	943 74 40 82
HEMENDIK BODEGA	943 74 25 00	UZURI OPTIKA	943 74 03 59
IDARFEAGA KAFEAK	943 74 05 33	YUDEGO LURRINDEGIA	943 74 02 99
IKUS OPTIKA	943 74 37 34	ZELETA BARAZKIAK	943 74 30 22

SAN BARTOLOME JAIETAN ZATOZ LERUN JATETXERA

p~isi.4 deitom

Deitu!

TXIKI eguneko betiko menua

Entsalada mistoa
Paella
Eskalopea edo oilaskoa
Postrea
Ardoa **1,800 Pta.**

Lerun, 6 Tel. 943 74 31 96

MIYA
INPRIMATEGIA

- Diseinu Grafikoa
- Iragarkiak
- Karpetak
- Bizita Txartelak
- Kartelak
- Ezkontza Gonbidapenak
- Jaunartze Oroitgarriak
- Hileta Oroitgarriak, etab.

ONPO PASAU,
SAN BARTOLOME JAIXAK!

DEITU, ETA ESKA EZAZU AURREKONTUA.

Santa Ana, 44 - Telt. - Fax: 943 74 44 51 • e-rnall:nava@eusicalnet.net • 20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

ZELETA BARATZETAK
NEKAZARITZA TRADIZIONALA eta BABESTUA

- Landareen produkzioa
- Laborantza kontrola
- Eskuz eginiko aukeraketa
- Banaketa
- Bertako produktuetan erantzunik gertukoena

Jai zoriontsuak!

EUSKO LABEL
KALITATEKO EUSKAL TOMATEA
TOMATE DE CALIDAD DEL PAIS VASCO
ZELETA-ELGOIBAR

EUSKAL BASERRI

KALITATEA
GERNIKAKO PIPERRA
CATEGORIA EXTRA KATEGORIA

ZELETA BASERRIA
San Migel auzoa ELGOIBAR

4101.1,JLZ14,

JATETXEII

Eguneko menztak,
Lunchak,
Enpresa bazkariak
eta aft
Bataioak,
Jaunartzeak,
eta Ezkontzak.

Olaso Industrialdea
Olasope, 2 • Tel. 943 74 01 08
20870 ELGOIBAR

Zure autoaren aseguruarentzat
abantaila gehiago aurki itzazu.

flus44"14 o4c, leats,

(Ab, IMAPFRE

Auto Asegurueta 1

/Irotry, arazapii yra h

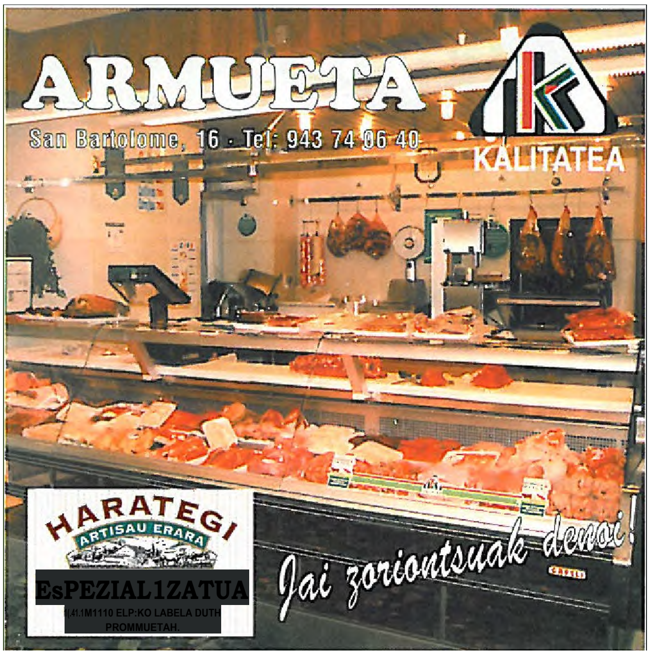
Sar; FrantZiiko 40 tel. 943 74 05 82
http://www.mapfre.com

© malape
Elgoibar 741943
San Bartolome jai zoriontsuak

ARRILLAGA ESTUDIOAK
INTERIORES
Errosario, 15 behea Tel: 943 74 40 55 ELGOIBAR
Arraguela, 12 behea Tel: 943 20 06 98 EIBAR
■ Proiektuak eta erreformak
Lokal komertzialetan eta
Etxebizitzetan
■ Gremioen zuzendaritza
offi yasau
Sukalderako . Bainurako altzariak • opariak

LE I GA R ELEKTRAGAILUAK
MANU LEIZABE LOYOLA
Zorionak!
MASTER CADENA
Etxeko beste bat familian
TB - BIDEOA • HI-FI - DVD
Salm enta eta zerbitzu teknikoa
Errosario, 8 • Tel. 943 74 00 54

ZAIIALETA BASERRIA
TXEAN HAZITAKO NEKAZAL ZRODUKTUA
KALITATEZKO PRODUKTUAK
NATURALAK eta KONFIDANTZAZKOAK
Merkatu Plazako
2. solairuan,
ostegunetan
Ondo pasau San Bzrkijonizi
AMAIA FRUTADENDA
Merkatu Plaza, 12/13


ARMUETA
San Bartolome, 16 - Tel: 943 74 06 40
KALITATEA
HARATEGI
ARTISAU ERARA
EsPEZIAL1ZATUA
Jai zoriontsuak denoi!

Ilbar Txliki

EDARI BANTATZAILEA

Deba kalea, 18 • Tel. 943 74 05 03

Tel. almazeaa 943 74 46 71 • Faxa: 943 74 46 71

4. 441,4442, ivve4, 44444e441

Abuztuaren 23a, eguerdiko 12:45, jendea Plaza Handira hurbilduz doa piskanaka. Jaietako blusa jantzita daramate koadrila askotako gazteek, eta zapi gorria esktt batean, lehen txapligoa entzun orduko lepoan ipintzeko. Txanpai botila beste eskuan, eta eguerdiko 13:00etako kanpaiekin batera alkateak jaiei hasiera emango dien suziria botako du airera. Jaiak orduan hasiko dira ofizialki Elgoiharren. Ofizial bihurtu den beste ekitaldietako bat handeren igoera da, txupinazoarekin batera egiten dena. 90. hamarkadaren amaieran hasi zen jaiak iragartzeko txupina ordubatean botatzeko ohitura. 15:00etan jendea oraindik bazkaltzen egoten zela-eta aldatu zuten ordua eta hasierako urteetan Plazara jende gutxi agertu bazen ere, azken urteotan gazte ugari gerturatzen da txanpaiaren eta jaiaren usainean.

15:00etan txupinazo tradizionala

Oraindik badira tradizioari eutsi eta hiruretan Giza Eskubideen enparantzan elkartu eta txapligoak botatzen dituztenak. Germ ostean hasitako ohiturak oraindik badu jarraitzailerik, Mujikatarrak dira harietako batzuk. Dena prestatu eta 15:O0etan puntuan hasten dituzte jaiak hiru bonbarekin. Lehen elizako kanpaiak izaten zituzten 1agun, orain, aldiz, txapligo hotsa. Aurten Bernabe Mujika zen hiruretako txupinazoko txapligoari su ematekoa, baina denok dakigun arrazoiak medio, bere biloba gazteenak hartuko dio lekukoa. Aurten, beraz, Mikel Mujika Ezkurrak botako du lehen txapligoa. Modu honetan Bernabe Mujikari omenaldi beroa egiteaz gain, aspaldiko ohitura zaharberrituko dute zorioneko 2000. urtean.

PAXI
HARATEGIA
Ondo pasau San Bartolome jaixak!
San Bartolome, 30
Tel: 943 74 35 04

7ZITSAlee
Ibaitarte kalea, I 1
Tel: 943 74 08 44
Fax: 943 74 26 66
AK(a/alfaU Saff 804010#ija 1,7
50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoal

DEBA
idep GARAIA
INMUEBLE AGENTZIA
ARRASATE 943 77 13 02
BERGARA 943 76 21 80
ELGOIBAR 943 74 42 83
Mota guztietako inmuebleen tasazioa, alogera eta salerosketaren gestio osoa (nekazal, industrial eta kornertzial inmuebleak; etxebizitzak eta garajeak).
Pa' Pu:(1M6(1414-1/

"Relncidentes" rock Ualde sevlnarraren kontzertua izango da Gazteen Eguneko ekintza nagusia, irallaren 2an

`Lin Toun Tauri' talde zestoarra izango da teloneroa

Gazteen Eguneko ekitaldi nagusienetakoa "Reincidentes" rock taldeak Plaza Handian eskainiko duen kontzertua izango da. "Reinciclentes" taldea Sevillan sortu zen 1987. urtean. Sortu eta berehala lortu zuen arrakasta. Egun, rock gogorra egiten duen espainiako talderik onenetarikoa izatera iritsi da. Zirkuitu independente eta alternatiboan kontzertuak emateari laga gabe, euren kontzertuetara jende multzo erraldoiak joatea lortu dute. Horren lekuko dira argitaratu dituzten 8 diskoak eta Europan eta Hegoamerikan egin dituzten birak. Estiloari dagokionez, rock azkarra eta gogorra egiten dute, batzutan hard rock ikutua duten abestiak tartekatuz, eta beste batzutan folklorera hurbilduz. Dena dela, taldearen indarra letretan dago. Gizarteko hainbat arazo eta injustizia aipatzen ditu boskote sevillarrak bere abestietan. Mezuak argiak dira eta publikoak zuzenean bereganatzen ditu, batez ere gazte jendeak.

Teloneroak `Lin Toun Taun'

`Lin Toun Taun' talde zestoarrak egingo ditu telonero lanak. Urola bailarako mutilek izango dute kontzertuari hasiera emateko ardura, gaueko 23:OOetatik aurrera. Ondoren, "Reincidentes" taldeari iritsiko zaio txanda.

Reincidentes rock taldea

GOROSTIZA
L1BURUDENDA
♦ lasla(hal
• ♯loiaZ
• Opa,./al
• Fotda/vW
Acf ɪbasaajthal/
Errosario,16 • Tel. 943 74 03 88

TXIMI, S.A. TAILERRAK
Tornu, fresadora eta rektifikatu LANAK
OLASO industrialdea 14 behea. Tel/Faxa: 943 74 10 43

Umitira deitu gabe bertakook segituan konponduko dizugu igogailua
943 82 01 09
Faxa: 943 82 01 62
Indalezio Ojanguren 2, behea II 20600 **EIBAR**

PAN · EMPANADAS · PIZZAS
DOÑA MERCEDES
OBRADOR
Jai zoriontsuak!
San Frantzisko, 21
Tel; 943 74 26 52

Elgelhaph P[1211

IMH-ko aparkalekutik botako dituzte aurten suak

Donostiako eta Bilboko jaien ondarrean geratu ziren polbora usain eta kolore arrastoek inbidia sortu zuten Elgoibartarrongan, eta gosea asetzeko su-festa gurera ekartzea erabaki dute. Erabaki eta egin. Aurten ere San Bartolome egunean eta abuztuaren 27an kolorez eta zarataz jantziko da Elgoibarko zerua herritarron gozamenerako.

Lehenengo saioa Astondoa etxe bizkaitarrak eskainiko du, bigarrena, berriz, Zaragozana pirotekniak. Blanca Salegi Udaleko kultur teknikariak esan digunez, "urte askotan Zamorano-Caballer pirotekniakoak etorri ziren, baina bi istripu izan ostean, Zaragozana etxekoak ekartzea pentsatu genuen". Nolako suak izango diren ezingo dugu ikusi arte jakin, baina gehienak altu xaman̄ak izango omen dira.

IMHko aparkalekutik

Hainbat leku probatu ondoren aurten suzkoerroberak IMHkoaparkalekutik botatzea erabaki dute. "Zubian, herri erdian egitea oso arriskutsua zen. Gero, Lerungo zelaia aukeratu genuen eta ondoren Sigma. Toki egokiak izan arren eraikuntzak egin dituztenez, aurten aldatu egin behar izan dugu. Gainera, kontutan hartuz horrelako ikuskizunetarako kontrol zorrotzak egiten direla aurten IMHko aparkalekuan egingo dugu".

Suak ikusteko tokiak

Baina jendeak benetan suzkoerroberak ikusteko leku onenak zein diren jakin nahi du. Kultura sailean esan digutenez, Azkarateko errepide zaharra da aukeretako bat. Gainera, su artifizialek iraungo duten 15 minututan trafikorako itxita egongo omen da. Beste bi aukera Sallobenterako bidea eta Basarte ingurua dira.

Honela bada, Donostiako eta Bilboko suen inbidiatan daudenei, gogo hori aseko diete, modu arinean bada ere.

ir r'i • N
DLKORAZIOA

Zure etxea dekoratu nahi baduzu, gurean aukera zabalena daukazu.

Sm,', Imutothe'
JPI ZORIONTSUP!

San Bartolome, 21 Tel: 943 74 01 91

V1AJES
ECILA9011
6.4

Frrosario, 4• Tel: 943 74 45 68 • Faxa: 943 74 46 05

4,4weeda
f,4,4 KAFETEGIA

San Inazio, 2 w 943 74 27 22

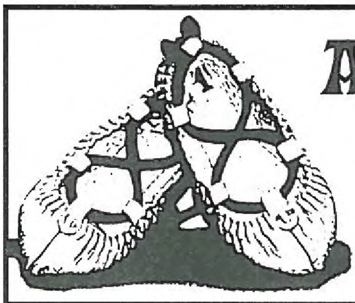
Santos Montes argazkilariaren "Diptikoak" erakusketa abuztuaren 22en inauguratuko da Kultur Etxean

Tamaina handiko dozena bat lan izango dira ikusgai

Gaur asteartea. abuztuak 22, eta argazkilariaren presentziarekin, Kultur Etxeko erakusketa geIan, Santos Montes argazkilariaren "Diptikoak" erakusketa inauguratuko da. Ongarri K.E., Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eIkarlanean antolatutako erakusketa da. Ikusgai izango diren "Diptikoak" zuri beltzean atereak eta tamaina handikoak dira, 2x1 metrokoak, hain zuzen ere. Guztira dozena bat lan ipinikoa ditu argazkilariak irailaren 16ra arte. Ordutegia, astelehenetik larunbatera 19:00etatik 21:00etara izango da. Santos Montes 20 urtez bizi izan zen Euskal Herrian, baina bere bizilekua Bartzelonara aldatu zuenean hasi zen diptikoak egiten. 1998. urtetik aurrera, berriz, erakusgeletan erakusten hasi zen. Utz diezaiogu artistari berari "Diptikoak" lanaren nondik norakoa azaltzen, "erretratatuak aurrez eta zuzenki begiratzen du argazki kamera, argazkilaria, eta ondorioz, ikuslea beraien bizitzaren partaide egiten da. Erretratuaren ondoan, erretratatuak bere bizitza intimoari buruzko proposamen bat adierazten du. Bere bizitza sexualaren momentu bat izan daiteke, baina baita bere sentimentu edo fantasia bat ere, muga ezartzea oso zaila baita. Nik ateratzen ditudan argazkiak erretratatuak egindako proposarnenen ondorioa dira. Gainera, erretratatuak berak aukeratzen du diptikoa osatuko duen argazkia".

qui
A.E.P.I. gestorea 20/17 zkia.
T
Gestio Inmobiliarioa
Zorionak elgoibartar guzteac"!
San Bartolome, 2 behea Tel: 943 74 34 65

Maria Urizar
ileapaindegi mistoa eta solariuma
(74/ZAWYTWAIC PAS4 /774ZW7
Errosario, 9-1 ezk.Ti 943 74 44 89


ABARKA
Jai zoriontsuak!
Errosario, 31
Tel. 943 74 29 00

PINTXO HOTZAK, BEROAK eta KAZUELATX0AK
ALDAPA TABERNA
Ondo Pasau San Bartolomiak
Santa Klara, 22
☎ 943 74 26 32

Muruamendiaraz
ELGOIBAR
Muruamendiaraz gozotegiak
jai gozo-gozoak
opa dizkizue herritar guztioi
Aupa San Bartolo!
San Bartolome, 34-35 Tel. 943 74 03 45

Iraegui
Ondo pasau
San Bartolomiak
E'ffOTULOAK
oadrEI:123 Crn CUW3d23
º1=Upilb OCC:b FrfETTITioa)
oErifebezko letrak
•Barne eta kanpo seinalizazioa
•Formato handikoiinprimaketa digitala
•Serigrafini industriala
ZUBIAURRE
Tel: 943 74 39 52 • 74 37 06 Fax: 943 74 39 51 / e-mail: iraegui@nova.es
20870 ELGOIBAR Pol.Ind Olaso 15-55A

PONS QU1NTANA
CLARCKS
NATURE
SAN FRANTZISKO, 34 • Tel 943 74 02 35
ONDO PASA JAIAK
CARRITX
HOMERS
Neguko zapatetan
azken MODA

SAHATZU Harategia
ELGOIBARKO eta INGURUKO BASERRIETAKO BEHI OKELA DAUKAGU
Ondo pasau jaixetan!
JON ULAZIA "SAHATZU"
San ta Ana, 5 • Tel. 943 74 20 48 • ELGOIBAR

Munduko Trialsin txapeldunek erakustaldia eskafiniko dute Txiki Egunean Nafarroa Plazan

Zaletu elgoibartarrek zirkuitoan ibiltzeko aukera izango dute proba hasi aurretik

Iker Leceta eta Alberto Gomez donostiarrek Trialsin erakustaldia eskainiko dute Txiki Egunean Nafarroa Plazan prestatuko den zirkuituan. Trialsina trialaren antzerako kirola da, baina motorraren ordez bizikletak erabiltzen dira oztopoak gainditzeko. Iker Leceta, 22 urteko Donostiarra, munduko txapelduna izandakoa da 95/96/97 urteetan. Iazko txapelketan, berriz, txapeldunorde izatearekin konformatu behar izan zuen. Alberto Gomez ere punta- puntako kirolaria da, 1994. urtean esaterako, munduko txapeldun izan zen junior mailan. 6 oztopoz osatutako zirkuituan elkarren aurka neurtuko dituzte indarrak bi txapeldun

hauek. Oztopoak era eta zailtasun guztietakoak izango dira: zementuzko hodiak, burdinezko kontainerrak eta baita desguazerako bi auto ere. Bestalde, txinindularien trebetasuna eta oreka frogatzeko probak ere izango dira eta baita jauziak ere.

Elgoibartarrentzat aukera

Antolatzaileek adierazi digutenez, trialsin erakustaldia hasi aurretik nahi duten elgoibartarrek zirkuitua erabiltzeko aukera izango dute, "trailsina gogoko duten herritarrak oztopoak frogatzera gonbidatu nahi ditugu". Erakustaldia arratsaldeko 17:30ean hasiko da eta ordubeteko iraupena izango du.

Tximak
ILEAPAINDEGIA - SOLARIUMA
Kalamua, 2 behea - Tel. 943 74 43 57 - ELGOIBAR

it nhAn uui uca
taberna
Jai zoriontsuak!
Santa Ana, 10 • Tel: 943 74 05 80

Ekor
Aholkularitza Juridikoa & Ekonomikoa
• Abokatu zerbitzuak
• Kontabilitatea
• Nominak
• Aseguru Sozialak
Mendarozabal Industrialdea zig
Tarteko solairua 2B
Tel. 943 75 52 24 • Faxa. 943 75 52 32
20850 MENDARO

871Z4ye
700
San Bartolome, 33
Tel. 943 74 35 36

Argazki hau San Bartolome jaietan ateratakoa da. Errosario kaleko Luiseneko tabema parean (gero Gorostizanekoa izan zena) atera zuten 1947. urtean. "Amaika Gaste" koadrilakoak dira erretratuko gehienak eta herriko zein kanpoko lagunekin pasatzen zituzten jaiak. Honako hauek dira argazkikoak:

Goian: Imanol Leiaristi (t), Ascensio Olalde (f), ezezaguna, Luis Jauregi, Arturo Zubiaurre, Prudencio Juaristi (f), Pepe Suarez(f), Antonio Gabilondo (t), Ignacito Larreategi (eibartarra), Santi Zuazubizkar (f), ezezaguna, Diego Eskudero(1), Eduardo Elorza (f), Juanito Betelu, Pako Landa (f), Fermin Ruiz, Pedro Garcia (t), ezezaguna (eibartarra), Manolo Zabala eta ezezaguna (eibartarra).Bigarren ilaran: Jose Ramon Orozko (eibartarra), Iñaki Alberdi (t) eta Jose M. Mugerza (t).

Hirugarren ilaran: Jose M. Gabilondo (f), Juan Arruti (t), Juanito Arrieta, Jesusa Odriozola, Jose M. Monje (t), Mertxe Juaristi, Alberto Ecenarro (f) eta Eulogio Oria (f).

Behean: Pedro Arosa eta Pedro Ortiz de Zarate.

talleres zazgxpiw L

MAKINARIA KONPONTZEN ESPEZIALISTAK
Mandrinadorean planoekin egindako lanak
Fresadora, Taladroa, Tornoa eta Errektifikadora

cgapt Baidalome
"ai yiyu:4944
elęa4a,daii.

Santa Klara, 40 — Tel: 943 74 07 60 — Faxa: 943 74 39 95

BRONCES
A ═fal GARITANO, S.A.
BRONCES GARITANO, S.A.

San Bartolome Jai zoriontsuak!

Olaso kalea, 15 • 20870 ELGOIBAR • Tel: 943 74 41 25/74 41 26

DEBAPE
INPRIMATEGIA
komunikazio grafikoa

• DISEINU GRAFIKOA • OFFSET LITOGRAFIA • FOTOKONPOSIZIOA
• PUBLIZITATE DISEINUA • ERA GUZTIETAKO IRAGARKI KOMERTZIALAK

Olaso industrialdea, 27 • Tel.: 943 74 40 58 • Faxa: 943 74 4 I 78

Jose Ma Vlatijika meta

(18113-1977)

• 19I3ko martxoaren 26an jaio zen San Antolinen. Aitak fundizioa zeukan bertan. Estazio kalean, fundizioa eta etxe berri ederrak, baratzea eta guzti egin eta gero, etorri zen familia Elgoibarrera. 10 anai-arĕba izan ziren, bera laugarĕena.

• Gaztetan eskola publikoan ikasi zuen eta tarteka, futbolean eta pilotan jokatzen zuen. Beranduago, Eibarko armeria eskolan aritu zen. San Luis kongregazioko kidea zen.

• Ospetsua izan zen "Mujica y Cia", aitaren taiterrean. Jende askorekin egin zuen lan beti eta oso ezaguna zen, gerente lanetan ere jardun baitzen. Errespetuzko begirada zuen eta zuzena zen.

• Burgosen egin zuen soldadutza. Gerratean, Markinako "Esperanza" tailerrean lan egin zuen. Estuasunak ere pasatu zituen mendietan zehar ihesean ibilita.

• Galtun eta dotorea zen, ongi bizi izan zena. Orduko ohiturei jarraituz, herriko plazan dantza batzuek ere egin zituen. Maria Arrieta pertxentarekin ezkondu zen eta 6 seme-alaba izan zituzten: Ma Jesus, Jose Ma, Garbiñe, Amaia, Arantza eta Jabi. Suhi-errainak berriz, Isidro Valenciano, Antonio Rodriguez, Juanjo Rodrfguez eta Edume Alberdi.

• Lagunen laguna zen Jose Mari. Ohitura handia zuen emaztearekin ibiltzeko. C.D. Elgoibarko zuzenclaritzakoa izan zen eta emaitza onak lortu zituzten, txapeldunak izatea, adibidez. Familia osoari irakatsi zion C.D. Elgoibarko himnoa.

• Benetan elgoibartarra zen eta ezaguna herrian eta erbestean. Sinesmen eta familia girokoa. Berotasun handiarekin bizi izan zuen Ikastolaren hasiera eta lehenengo bazkidetakoa izan zen. Gogokoak zituen euskara, euskal kultura, bertsolaritza, futbola eta pilota.

• Familiakoek Mujika-Anieta dendarekin jarraitzen dute. 1977ko abuztuaren 2an hil zen, 64 urterekin.

Juanito Gorostiza

BOUT Q„E m
DEL PAN

Enpanadak
Enbutidoak
Baserriko ogia
Boileria

01(1 ıoaeajalail

San Bartolome 6- Bernardo Ezenarro 1
ELGOIBAR 1:r 943 74 33 92

Gabiola
GESTORIA

ASEGURUAK

AXA

• Ibilgailuak
• Garraioak
• Gai orokorrak

San Frantzisko, 22
Tel-Faxa: 943 74 07 97
ELGOIBAR

3ose Azpictzt4

Aste honetakoa jaietako ale berezia denez, mundu zabaletik atala egiteko hummegi ez joatea erabaki dugu, eta Deban bizi den Jose Azpiazu ekarri dugu gure artera. Jose 56 urteko elgoibartarra da eta 1969. urtetik bizi da Deban. "Debako neska batetaz maitemindu nintzen eta halaxe iritsi nintzen itsasertzeko herri polit honetara". Horrenbeste urte eta gero guztiz Debatar egin da Jose. Gaur egun Jai eta Turismo Batzordeko presidentea da eta Debako jaietako txupinazoa ere berak botatzeko ohorea izan du. "Dena den, Deban `koltxonero' deitzen naute elgoibartar guztioi moduan, eta Elgoibarren, berriz, `Tariña'". Arrantza eta ehiza oso gustukoak dituela esan digu Debako Danobaten lan egiten duen gizon alai honek. Bestalde, azkenaldian ezin izan duela San Bartolomeetara etorri aipatu digu, "Debako jaiak bukatu eta berehala hasten direnez, gehiegizkoa izango litzateke eta kanpora joaten gara lasaitasun bila. Dena den, gaztetako oroitzapen oso onak ditut". Izan ere, Josek 15 urte inguru zituenean Cantinflas gisa mozorrotu eta jaiak alaitzeari ekin zion. Handik aurrera zenbait unetan jarraitu zuen gisa hartara mozorrotzen eta gaur egun "kanti" moduan ezagutzen dute denek, Bukatzeko, San Bartolome jaiak ongi pasatzeko deia luzatu nahi izan digu guztioi

VIAJES BIDAIAK
BILEFICI EICPQESS
bidaia agentziak
babestutako atala
Foruen enparantza, 3
Tel: 943 74 39 12

Txosnetan eta Gaztetxean ere bada zerekin ondo pasatua

Presoen aldeko bazkaria eta `Corazon de Sapo' taldearen kontzertua daude ekitaldien artean

dalaren jai egitarauaz gain, herrian beste hainbat ekitaldi ere izango da aurtengo San Bartolome jaietan. Zenbait taldek eta elkartek txosnak jarriko dituzte Madalan urtero egin obit duten moduan, eta bertan edatekoaz gain, dantzarako aukera ere izango da. Madala i ngunta alaitzeko eta jai-giroa berotzeko ekitaldirik ez da faltako txosnetan. Bested beste, Txiki Egunean, abuztuaren 25ean, herriko presoak omenduko dituzte txosnetan bazkari baten bueltan, eta ondoren, dantzaldia izango da Madalan bertan.

Madalatik gora eginez. Gaztetxean geldialditxoa egitea ere ez da batere gaizki etortzen, eta Gaztetxekoek aurtengo jaietarako antolatu dituztenak ikusita are hobeto. Hilaren 25ean, San Bartolome egunean bazkaria izango da Gaztetxean, eta oraindik tikerik erosi ez dutenei gogorarazi nahi di.ete Gaztetxean bertan daudela salgai. Jaiak indartsu hasteko San Bartolome egunean bertan, `Elektrotuna' taldearekin poteoa antolatu dute. Gaztetxetik abiatuta musika ekipoa soinean dutela herriko tabernetan eta txosnetan abesti ezagunen bertsioak joko dituzte taldeko panaideek. Musika gosez geratzen direnentzat gauean `Corazon de Sapo' taldearen kontzertua izango da Gaztetxean.

Antzerkia gaztetxean

Txiki eguna saltoka eta dantzan igaro ostean, gaua lasai antzean igarotzeko antzerki emanaldia iragarri dute Gaztetxean. Baina ez da antzerki soila izango musikaz eta irudiz lazunduko baitute. "Izena duen guztia da izan" obrarekin Eibarko `Itz2 emakume gazte taldeak norbanakoaren askatasunaren aldeko aldarrikapena egingo du.

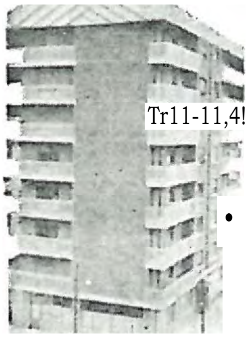
Bada aukerarik, beraz, programa ofizialetik kanpo ere jaietan ekitaldi ezberdinekin gozatzeko.

Dori
URDAITEGIA
APARTEKO PRODUKTUAK
Errosario, 29 • Tel. 943 74 11 92

ION GARAJEA
Motozerra, desbrozadora eta motorren salmenta eta konponketa
San Frantzisko, 53
Tel. 943 74 01 86

• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE eta ERAKETA.
• LAN, KONTABILITATE eta FISKAL AHOLKULARITZA.
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBILAZIOA (Pentsioak)
P. M. Urruzuno, 6. Tel: 943 74 31 40. Faxa: 943 74 41 23

ITZAL,A
San Frantzisko, 49 1 esk. Tel: 943 74 43 03

BAMA S
E RAI KU NTZAK

ETXEBIZITZA
eta
PABILOI INDUSTRIALEN
PROMOZIOA
San Inazio, 4 - Tel: 943 74 14 99
ELGOIBAR (Gipuzkoa)

Zurhita bidailleta sistema fidagarri bat edukitzeia ez da aukerarik garrantzitsuena.

Bakarra da.

BIDALI BEHARREKO ZERBAIT
GURE ESKIJETAN JARTZEN DUZUNEAN,
AHALEGIN ETA ITXAROPEN OSOZ
EGINDAKO LANA, JASO DUGUN MODUAN
MERKATURATZEA NAHI
BESTALDE, BEZEROEKIKO KONPROMISO BATZUK
BETE BEHAR DITUZU,
ALDI BEREAN HAUEK ERE
BERAIENAK BETE AHAL IZAN DITZATEN.
BIDALKETA,
ZEURE NAHIAREN ARABERA
EGITEA ESKATZEN DUZU,
BESTERIK EZ.
HORI DELA ETA, BIDAITZE SISTEMA EGOKI
ETA GUZTIZ FIDAGARRIA ESKAINTZEN DIZUGU,
HORRELA ZEURE BETEBEHARRAK
GARAIZ BETE DITZAZUN.
HORRELAKOIA DUZU ENPRESETAKO PAKETEAK
ATEZ ATE BANATZEN,
ERABATEKO ESPEZIALIZAZIOA
ETA NAGUSITASUNA LORTU DUEN ZERBITZUA,
GLIIPUZCOANAREN ZERBITZUA. ZEUREA.

GUIPUZCOAIVA

EURO gONESS

Beti garaiz.

AENOR

IER.0626/2/97

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

ISO 9002

www.guipuzcoana.com

San 3a rtolome |ai zonontsua

El_GC13MKO l'ALAren izeneon

ELGOI1PRK0 IJIDALA